

Thierry Machuel

Amal Waqti

Duetto II

sur des textes en arabe (Palestine) de Mahmoud Darwich

pour baryton et cornet à bouquin

version pour mezzo-soprano

Opus 61

Editions Musicales du Tremble

Amal Waqti

textes de Mahmoud Darwich
traduits de l'arabe (Palestine) par Elias Sanbar
Etat de siège © Actes Sud, 2004
édition originale © Dar El Rayyes
extraits choisis par le compositeur et transcrits par Roula Safar

1.

Ici, sur les pentes des collines,
Face au couchant
Et à la béance du temps,
Près des vergers à l'ombre coupée,
Tels des prisonniers,
Tels des chômeurs,
Nous cultivons l'espoir.

2.

Vous qui veillez !
N'êtes-vous pas fatigués
De surveiller la lumière dans notre sel ?
Et du feu des roses dans notre plaie,
N'êtes-vous pas fatigués, vous qui veillez ?

3.

Debout ici.
Assis ici.
Toujours ici.
Eternels ici.
Nous avons un seul but, un seul : Etre ...

4.

Je ne t'aime pas ; je ne te hais pas,
Dit le prisonnier à l'enquêteur.
Mon cœur est plein
De ce qui ne te regarde pas.
Il déborde du parfum de la sauge.
Mon cœur est innocent, lumineux, plein,
Et pas le temps dans le cœur pour la mise à l'épreuve.
Oui, Je ne t'aime pas.
Qui es-tu pour que je t'aime ?
Es-tu quelque partie de moi, un rendez-vous pour le thé,
La raucité d'une flûte, une chanson, pour que je t'aime ?
Mais je hais la captivité et ne te hais pas ...

5.

Nos tasses de café.
Les oiseaux.
Les arbres verts
Aux ombrages bleus et le soleil qui saute d'un
Mur à l'autre telle la gazelle..
L'eau des nuages aux formes infinies
Dans ce qui nous reste de ciel,
Et d'autres choses encore
Dont le souvenir est remis à plus tard,
Montrent que ce matin est fort, resplendissant,
Et que nous sommes les hôtes de l'éternité.

V

$\text{♩} = 92$

MS

Cornet à b. *mf*

5

MS

Cornet à b.

9

MS

Cornet à b. *f*

13

MS

Cornet à b. *f*

fa -

17

MS

na - ji - nu qah - wa - ti - na wal - ca - ça - - - - fi - ru wa
 Nos tasses de café et les oiseaux et

Cornet à b.

mf

21

MS

shsha - ja - rul ah - da - rul az - ra - qu dḥhel - li wa shsham - - - - su
 les arbres verts bleus ombrages et soleil

Cornet à b.

25

MS

taq - fi - zu min ha - 'i - ten naḥ - wa a - ḥa - ra miθ - lal gha - za - la wal -
 qui saute de un mur vers un autre telle la gazelle et

Cornet à b.

p

29

MS

ma - 'u fi ssu - ḥu - bil la - ni - ha - 'i - ya - ti shshak - li fi ma ta -
 l'eau dans les nuages (aux) infinies formes dans ce qui

Cornet à b.

cresc. *f* *mf*

33

MS

baq - qa la - na min sa - ma - 'i wa 'ash - ya - 'u
reste pour nous de ciel et des choses

Cornet à b.

37

MS

uh - ra mu - 'aj - ja - la - tu dhdhik - ra - yat - - - - (a) ta - dul - lu
autres remis à plus tard souvenirs montrent

Cornet à b.

41

MS

'a - la an - na ssa - ba - ḥa qa - wi - yon ba - - - hi - yon
que ce matin fort resplendissant

Cornet à b.

44

MS

wa 'an - na ḍu - yu - fon 'al - al 'a - ba - diy - - - - ya.
et nous sommes les hôtes sur l'éternité

Cornet à b.